

8/11-200
12.11.96
53

ПОЛУЧЕНО 06.11.96. ВТОРЫМ
ЕВРОПЕЙСКИМ
ДЕПАРТАМЕНТОМ МИД
РОССИИ ПО ФАКСУ ИЗ
ПОСОЛЬСТВА ФИНЛЯНДИИ В
РОССИИ

Перевод с финского

Хельсинки, 6.11.1996

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ Б.Н.ЕЛЬЦИНУ
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Г.МОСКВА

Уважаемый Господин Президент,

Хотел бы выразить радость и удовлетворение в связи с тем, что сделанная Вам сложная операция на сердце прошла успешно.

Также желаю Вам, Господин Президент, быстрого выздоровления и скорого возвращения к исполнению Ваших обязанностей в полном объеме.

С наилучшими пожеланиями,

МАРТТИ АХТИСААРИ
ПРЕЗИДЕНТ ФИНЛЯНДСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ПЕРЕВЕЛ:



Д.СУВОРОВ

№ 10737



13.11.96

Хельсинки, 6.11.1996

54

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ Б.Н. ЕЛЬЦИНУ
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Г. МОСКВА

Уважаемый Господин Президент,

Хочу выразить мою радость и удовлетворение с тем, что
сделанная Вам сложная операция на сердце прошла хорошо.

Одновременно желаю Вам, Господин Президент, скорейшего
выздоровления и быстрого возвращения на исполнение Ваших
обязанностей в полную силу.

С наилучшими пожеланиями,

МАРТТИ АХТИСААРИ
ПРЕЗИДЕНТ ФИНЛЯНДСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

HELSINKI, 11.11.1950

HÄNEN YLHÄISYYTENSÄ
HERRA BORIS N. JELTSIN
VENÄJÄN FEDERAATION PRESIDENTTI
MOSKOVA

55

Kunnioitettu Herra Presidentti,

Haluan ilmaista iloni ja tyytyväisyyteni sen johdosta,
että Teille suoritettu vaativa leikkaus on onnistunut
hyvin.

Samalla haluan toivottaa Teille, Herra Presidentti,
nopeaa toipumista ja pikaista paluuta hoitamaan
täysipainoisesti tehtäviänne.

Parhain tervehdyksin,

MARTTI AHTISAARI
SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTTI

ПОЛУЧЕНО 06.11.96. ВТОРЫМ
ЕВРОПЕЙСКИМ
ДЕПАРТАМЕНТОМ МИД
РОССИИ ПО ФАКСУ ИЗ
ПОСОЛЬСТВА ФИНЛЯНДИИ В
РОССИИ

Перевод с финского

Хельсинки, 6.11.1996

ГОСПОЖЕ НАИНЕ ЕЛЬЦИНОЙ
СУПРУГЕ ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Г.МОСКВА

Уважаемая Госпожа Ельцина,

С большим сочувствием следила за сообщениями о недавних событиях в Вашей семье. Рада, что Вы сами уже оправились после сделанной Вам операции.

Также хочу пожелать Вам, Госпожа Ельцина, сил для поддержки Вашего супруга в период его выздоровления после операции на сердце.

ЭЭВА АХТИСААРИ

ПЕРЕВЕЛ:



Д.СУВОРОВ

№ 10737

Врано
Мфн 12.11.96

Хельсинки, 6.11.1996

57

ГОСПОЖЕ НАЙНЕ ЕЛЬЦИНОЙ
СУПРУГЕ ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Г. МОСКВА

Уважаемая Госпожа Ельцина,

В последнее время следила с большим сочувствием за сообщениями о событиях в Вашей семье. Я рада, что Вы сами уже успели поправиться после Вашей операции.

Одновременно желаю Вам, Госпожа Ельцина, сил поддерживать Вашего супруга при его выздоровлении после операции на сердце.

ЭВА АХТИЛАРИ

Helsinki, 6.11.1996

SB

ROUVA NAINA JELTSINA
VENÄJÄN FEDERAATION PRESIDENTIN PUOLISO
MOSKOVA

Arvoisa rouva Jeltsina,

Olen suurella myötätunnolla seurannut perheenne viimeaikaisia tapahtumia. Olen iloinen, että olette jo itse ehtinyt toipua Teille suoritetusta leikkauksesta.

Samalla haluan toivottaa Teille, rouva Jeltsina, voimia tukea puolisoanne hänen toipuessaan sydänleikkauksestaan.

EEVA AHTISAARI